

21989A0519(06)

1989 5 19

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 136/22

ANTRASIS PAPILDOMAS PROTOKOLAS**prie Europos ekonominės bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo, susijęs su Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimu į Bendriją**

EUROPOS EKONOMINĖ BENDRIJA

iš vienos pusės ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA

iš kitos pusės,

ATSIŽVELGDAMOS į 1972 m. liepos 22 d. Briuselyje pasirašytą Europos ekonominės bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą (toliau – Susitarimas) ir į 1986 m. liepos 14 d. Briuselyje pasirašytą Papildomą protokolą prie minėtojo Susitarimo, susijusį su Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimu į Bendriją,

KADANGI, remiantis Reglamentu (EEB) Nr. 839/88, buvo visiškai sustabdytas muitų, kuriuos dešimties (valstybių) Bendrija taikė tam tikriems iš Ispanijos ir Portugalijos importuojamiems produktams, rinkimas, kai tik muitai tapo ne didesni kaip 2 %;

KADANGI 1988 m. birželio 15 d. Europos laisvosios prekybos asociacijos valstybių narių ministrai sutiko taikyti panašias priemones iš Ispanijos importuojamiems produktams;

KADANGI Papildomas protokolas prie Susitarimo nenumato muitų, kurias Šveicarijos Konfederacija taiko iš Ispanijos įvežamoms prekėms, sustabdymo;

KADANGI prekyboje tarp Šveicarijos Konfederacijos ir Portugalijos Respublikos nereikia jokių kitų priemonių, nes Susitarime numatytiems ir į Šveicariją iš Portugalijos importuojamiems produktams taikomi muitai buvo panaikinti prieš pastarajai valstybei įstojant į Bendriją.

BENDRU SUSITARIMU NUSPRENDĖ visiškai sustabdyti muitų taikymą Susitarime numatytiems ir į Šveicariją iš Ispanijos importuojamiems produktams, kai tik šie muitai taps ne didesni kaip 2 %, ir

SUDARĖ ŠĮ PROTOKOLĄ:

1 straipsnis

1. Muitų, kurie remiantis Papildomo protokolo prie Susitarimo 3 straipsniu Šveicarijoje taikomi iš Ispanijos importuojamiems produktams, rinkimas yra visiškai sustabdomas, kai tik muitai tampa ne didesni kaip 2 % *ad valorem*.

2. Straipsnio 1 dalis taikoma *mutatis mutandis* konkrečioms muitams, kurie neviršija 2 % *ad valorem*.

2 straipsnis

Šis protokolas sudaro neatskiriama Susitarimo dalį.

3 straipsnis

Susitariančiosios Šalys šį protokolą patvirtina savo įprasta tvarka. Jis įsigalioja pirmąją antrojo mėnesio dieną po to, kai Susitariančiosios Šalys pasikeičia raštais, liudijančiais, kad Susitariančiosios Šalys įvykdė visus būtinus teisinius reikalavimus.

4 straipsnis

Šis protokolas sudarytas dviem egzemplioriais danų, olandų, anglų, prancūzų, vokiečių, graikų, italų, portugalų ir ispanų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški.

Hecho en Bruselas, a veinte de marzo de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende marts nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten März neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαρτίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twentieth day of March in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt mars mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì venti marzo millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de twintigste maart negentienhonderd negenentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Março de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

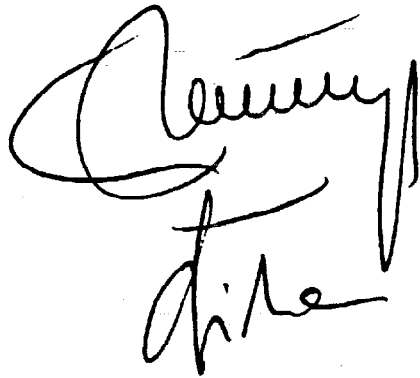
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Por la Confederación Suiza

For Schweiz

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Για την Ελβετική Συνομοσπονδία

For the Swiss Confederation

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera

Voor de Zwitserse Bondsstaat

Pela Confederação Suíça

